

ཨྎིཾ རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་གསང་བ་བྲི་མེད་ལསཾ བཤ
གས་པའི་སྦྱིང་པོ་སྦྱངས་པའི་རྒྱལ་པོ་བསྟནཾ

Heart of Vajrasattva: The Essence of Confession, King of Purification

From the Immaculate Secret Vajrasattva

ཨྎིཾ གཞི་ཐོག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཏུ་བབཾ

om[§] zhi tok dangpö sangyé küntuzang[§]

Om[§] Primordial Buddha Samantabhadra, the ground of being:§

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་རྩོ་རྩེ་དེ་བཞིན་གཤེགསཾ

dorjé sempa dorjé dezhin shek[§]

Vajrasattva, Vajra Tathāgata,^{§*}

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་འགྲོ་བ་སྐྱོབ་པའི་མགོནཾ

pawo chenpo drowa kyopé gön[§]

great hero, lord and protector of beings—§

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་ཡེ་ཤེས་སྦྱུན་གྱིས་གཟིགསཾ

dak la tsergong yeshé chen gyi zik[§]

turn your love towards us; gaze on us with eyes of wisdom!§

ཨྎིཾ གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཀྱངཾ

ah[§] döné makyé yené namdak kyang[§]

Āh[§] All is from the beginning unborn and primordially pure,§

འཇུལ་ངོར་གློ་བུར་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས་ཅུ་

trül ngor lobur sharwé küntok lé
yet conceptual thoughts, arising momentarily in our deluded minds,

མ་རིག་གཟུང་འཛིན་རྐྱེན་སྣང་ཉམས་ཆག་ཀུན་ཅུ་

marik zungdzin kyenang nyamchak kün
cause ignorance, dualistic perception, impairments and breakages,

དག་ཆེན་ཆོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གློང་དུ་བཤམས་ཅུ་

dakchen chöying yum gyi long du shak
which we confess now in the expanse of the dharmadhātu mother, utter purity!

བཙུང་གསང་བའི་བདག་པོ་དོ་རྗེའི་དམ་བསྐྱུགས་པ་ཅུ་

benza sangwé dakpo dorjé damdrakpa
Vajra Lord of Secrets, Vajrapāṇi who declared the vajra decree—

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབྱུམ་གྱི་ཅུ་

ku sung tuk sang samaya bum gyi
of all the hundred thousand secret samayas of wisdom form, speech and heart,

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཚིག་ལས་འགལ་བ་གང་ཅུ་

dam lé nyam shing tsik lé galwa gang
whichever vows we have impaired or pledges we have broken,

རབ་ཏུ་གནོང་ཞིང་འགྱོད་པས་མཐོལ་ལོ་བཤམས་ཅུ་

raptu nong zhing gyöpe töl lo shak
with deepest remorse and regret, we acknowledge and confess them here!

སཏྭ་ ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་འདས་ནས་ལྷོ་མེ་མེ་

sato^o nyampa kyön du gyurpé dü dé né^o

Sattva^o Now that the time has elapsed in which impairments become faults,^o

ལས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་དོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་ལྷོ་མེ་

lé kyi nyerdzin dorjé khandro yi^o

causing the harsh retribution commanded by the vajra dakinis,^{o*}

བཀའ་ཡི་ཆད་པ་བྲག་པོའི་རྒྱུར་གྱུར་པའི་ལྷོ་མེ་

ka yi chepa drakpö gyur gyurpé^o

whose stern task it is to exact these measures,^o

འདི་ཕྱི་འོ་སྐྱོབ་གྱུར་དུ་ལྷོ་མེ་རྒྱུ་བསགས་བཤམས་ལྷོ་མེ་

dichi drip gyur nyal chen gyu sak shak^o

I confess having obscured this life and the next, by accumulating the causes of the great hells.^o

ཧྲུང་ འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ནས་དོ་རྗེ་ཆེ་

hung^o döpe gyalpo yené dorjé ché^o

Hūm^o King of Passion, great primordial vajra,^{o*}

དམིགས་སུ་མེད་ཅིང་ཉམས་དང་བཤམས་པ་བྲལ་ལྷོ་མེ་

mik su mé ching nyam dang shakpa dral^o

free from any conceptual reference, beyond all impairment and confession,^o

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡེ་ཚྲོགས་རིག་པའི་གྲོང་མིའོ།

küntuzangpo yé dzok rikpé long[§]

is Samantabhadra, always perfect, the vast expanse of awareness,[§]

འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་དུ་ལྷུ་

dudral mepa chöying long du ah[§]

ever present as the space of dharmadhātu: āḥ![§]

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དོ་རྗེ་ཚོག་གསུམ་པུ། འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་
ལྷགས་ཁམས་གསེར་འགྲུར་རྩིས། ཐེབས་པ་རི་བཞིན་མ་རིག་དམ་
ཉམས་པུ། བྱང་གྲུར་བཤོ་བ་སྐྱོབ་པའི་གདམས་པ་འདི། ཀུན་ཏུ་
བཟང་པོའི་བྱུགས་ཀྱི་གྲོང་ལས་ཤར། པརྒྱས་ཕྱི་རབས་དོན་དུ་བརྟ་
རིས་བཀོད། ངསྐྱུལ་སྦྱིང་གི་བྱ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡེ། བུ
རྒྱུ། བྱ་རྩི། ལྷག་འབྲུང་ལས་ཀྱི་དཔའ་བོས་བརྟ་རིས་ལས་ཕབ་
པའོ། དགོའོ། དགོའོ། དགོའོ། །

This king of all confessions, these vajra verses, will empty samsara from its depths, like the philosopher's stone turns iron into gold. This is an oral instruction which protects those who have fallen prey to ignorance and impaired their samayas. It burst from the wisdom of Samantabhadra, and I, Padma, set it down in symbolic code for the sake of future generations. May it meet with my emanation, my own heart son! Samaya. Budhya. Śubham. It was deciphered by Traktung Lekyi Pawo (Do Khyentsé Yeshé Dorjé). May it bring goodness!^{§}*

*Translated by Lotsawa House, with slight emendations by Lhasey Lotsawa marked with an asterisk *. Spelling, phonetics, and diacritics all adjusted to Lhasey Lotsawa Style.*